

**ГУМАНІТАРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**Кафедра «Іноземні мови»**

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

**з розвитку навичок професійного спілкування до  
розмовної теми**

***„МІЖНАРОДНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ”***

**(англійська мова)**

**Харків 2009**

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри “Іноземні мови” 25 лютого 2008 р.,

протокол № 7.

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою навчально-методичного комплексу дисципліни „Англійська мова”.

Метою цих методичних вказівок є подальший розвиток навичок усного мовлення, систематизація та розширення словникового запасу з теми “Мій фах - міжнародні перевезення” та подальший розвиток усного спілкування.

Методичні вказівки з розвитку навичок професійного спілкування до розмовної теми “Міжнародні перевезення” для студентів 2 курсу факультету УПП (англійська мова).

Укладач

викл. О.М. Переродов

Рецензент

доц. С.М. Донець

## МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

з розвитку навичок професійного спілкування до розмовної теми „Міжнародні перевезення”

(англійська мова)

Відповідальний за випуск Переродов О.М.

Редактор Решетилова В.В.

---

Підписано до друку 16.04.08 р.

Формат паперу 60x84 1/16 . Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. 1,25 Обл.-вид.арк. 1,5.

Замовлення № Тираж 100 Ціна

---

Видавництво УкрДАЗТу, свідоцтво ДК № 2874 від. 12.06.2007 р.

Друкарня УкрДАЗТу,  
61050, Харків - 50, пл. Фейєрбаха, 7

# УКРАЇНЬСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ

Гуманітарний факультет

Кафедра “Іноземні мови”

Методичні вказівки  
з розвитку навичок професійного  
спілкування до розмовної теми  
„Міжнародні перевезення”  
для студентів 2 курсу факультету УПП

(англійська мова)

Харків, 2009

Методичні вказівки з розвитку навичок професійного спілкування до розмовної теми “Міжнародні перевезення” для студентів 2 курсу факультету УПП (англ.мова).-Х.: УкрДАЗТ, 2008

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою навчально-методичного комплексу дисципліни „Англійська мова”.

Метою цих методичних вказівок є подальший розвиток навичок усного мовлення, систематизація та розширення словникового запасу з теми “Мій фах- Міжнародні перевезення ” та подальший розвиток усного спілкування.

Методичні вказівки містять навчальний матеріал для студентів 2 курсу факультету УПП.

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри “Іноземні мови” 25.02.2008, протокол №7

Укладачі: викл. О.М. Переродов  
Рецензент: доц., к.ф.н. С.М. Донець

## **PART 1**

### **1 Answer the following questions:**

- 1 What is the name of the educational establishment you study at ?
- 2 When was it founded ?
- 3 Where is it situated ?
- 4 How many faculties are there in your academy?
- 5 What is the name of your faculty ?
- 6 What is your speciality? Why have you chosen it ?
- 7 Are you going to work at railway after graduating from the Academy?
- 8 Is it possible to become a good specialist without special training?

### **2 Read and memorise the following words:**

- 1 to provide - забезпечувати (to provide for - передбачати);
- 2 cost effective - рентабельний;
- 3 value-added services - послуги, що надають додаткової цінності;
- 4 cargo - вантаж;
- 5 inevitable - неминучий;
- 6 operation engineer - інженер-експлуатаційник;
- 7 junction - вузол, вузлова станція;
- 8 loading and unloading works - роботи з завантажування та розвантажування;
- 9 shunting dispatcher - маневровий диспетчер;
- 10 section dispatcher - дільничний диспетчер;
- 11 station master - начальник станції;
- 12 making up of train - формування потягів;
- 13 automatic coupling and uncoupling - автоматичне зчеплення та розчеплення;
- 14 preparation of train consists - підготовка потягів;
- 15 reception of trains - приймання поїздів;
- 16 track repair - ремонт колії;

- 17 reception siding - приймальна колія;
- 18 marshalling siding - сортувальна колія;
- 19 entry and exit sidings - вхідні та вихідні колії;
- 20 electric interlocking of points - централизація стрілок;
- 21 procedure - режим, порядок;
- 22 marshalling yard - сортувальна станція;
- 23 superintendent - начальник;
- 24 hump – гірка.

**3 Read the following sentences without looking at the dictionaries, try to use only active vocabulary:**

1 The Railway Operation And Management Faculty takes the lead in our Academy.

2 The operation engineers deal with a variety of operations: making up and breaking up of consists, coupling and uncoupling works, handling of freight etc.

3 The graduates of our department work as shunting and section dispatchers, station-masters, chiefs of freight and passenger services.

4 Operation engineers work out technological procedures of huge stations and junctions.

5 There are different kinds of tracks: sorting sidings, reception sidings entry and exit sidings, etc.

6 At present such technological achievement as electric interlocking of points and signals at stations finds wide application on the railway transport.

7 The graduates of our faculty work in the field of organization of train movement, handling of train consists at marshaling yards, organization of international traffic etc.

8 The specialists trained by our faculty are in great demand at the labour market at present time.

#### **4 Read the following text and make up a plan of it :**

Railway provides for cost effective large cargo transportation, which together with a number of value-added services determines its almost exclusive position in the market.

The importance of railways is still determined by their capability to efficiently carry large cargoes for long distances for respectively low cost. Currently there is a tendency for railway transportation differentiation originated by the tendency towards improvement of quality of services provided. The process of development is inevitable because new times introduce new demands. Rising speeds, rising volume of freight, rising demands of consumers and yet rising competition with other modes of transportation makes railways develop. This development means not only the introduction of new rolling stock . As railway is a huge and the most complicated whole- all the spheres involved in organization of its work need to be developed.

In order to solve their problems railways need a new generation of well-trained specialists. There are educational establishments for training railway specialists in ur country.

I am a student of one of them.

I study at the Ukrainian State Academy Of Railway Transport.

It was organized on the base of Kharkov Institute of Railway Transport Engineers named after S.M. Kirov.

Since the time of its foundation it has trained over 70000 specialists for railway transport, and among them about 18000 operation engineers.

I've chosen the Railway Operation And Management Faculty. The operation department takes the lead in the whole system of railway transport. This faculty was established in 1930. The specialities of this faculty are: railway traffic operation, the organization of custom control and the international railway operation. It trains operation engineers for railways. The sphere of activity of operation engineers is rather broad.

Future specialists in this field of engineering must acquire deep knowledge in general education, general engineering and special subjects. No engineer can do without knowledge of mathematics physics and foreign languages. Such general engineering subjects as theoretical mechanics, strength of materials, elements of machine parts, the theory of machines and mechanical engines are of special importance too.

Besides general education and general engineering subjects we are delivered special courses. The students of operation department study organization of train movement, stations and junctions, organization of freight and commercial works, rolling stock and designing of railways, mechanization and automatization of loading and unloading works, economics of international traffic, international transport tariffs etc.

The graduates of our department work in the field of organization of train movement as shunting and section dispatchers, station engineers, division engineers, in the field of passenger traffic they work as chiefs of division department, station masters, in the field of freight and commercial work as engineers in freight division departments and in freight services of railways.

The operation engineers deal with a variety of operations i.e. making up of trains and breaking up of consists, automatic coupling and uncoupling, handling of freight, shunting operation at humps, preparation of train consists for departure and reception of trains, protection of track repairs, organization of marshalling yard work. Operation engineers solve various engineering problems, work out technological procedures of huge stations and junctions. They design stations and junctions, marshalling yards and different transport plants.

The graduates of this faculty must know the complex railway engineering and the specific character of transport economy. At present such technological achievements as electric interlocking of points and signals at stations, automatic regime of breaking up of consists at humps, organization of train movement by means of CTC, etc. find wide application on railway transport.

All these improvements make the operation work more creative, interesting and perfect.

## **5 Complete the sentences :**

- 1 Currently there is a tendency for railway transportation differentiation ... .
- 2 ... is inevitable because new times introduce new demands.
- 3 The operation department takes ... .
- 4 Future specialists in this field of engineering must acquire ... .



- 5 Such general engineering subjects as ... .
- 6 The students of operation department study ... .
- 7 The graduates of our department work in the field of ... .
- 8 The operation engineers deal with a variety of operations ... .
- 9 At present such technological achievements as ... .

### **6 Answer the following questions:**

- 1 What is the importance of railways determined by ?
- 2 What is the sphere of activity of operation engineers?
- 3 What subjects (general educational, general engineering and special) do operation department students study?
- 4 Where can the graduates of this faculty work after graduating from the academy ?
- 5 What functions do the operation engineers perform in the field of organization of train movement?
- 6 What do railway operation engineers deal with?
- 7 What problems do they solve?
- 8 What technological achievements are applied on railway ?

### **7 Make up short stories on the following problems :**

- 1 Railway transport is the leader in transportation service .
- 2 The Ukrainian State Academy of Railway transport is one of the leading higher educational establishments in our country .
- 3 The subjects delivered to the future operation engineer .
- 4 Where can a specialist work after graduating from Railway Operation and Management Faculty?

### **8 Read and dramatise the dialogue:**

Petrov finished school two years ago. Now he is a second year student of The Ukrainian State Academy of Railway Transport. He has come to his former school and met his teacher of English:

Petrov - Good day, Anna Ivanivna, pleased to meet you.

Teacher- Good afternoon, Petrov. Haven't seen you for a long time. How are things with you?

P. - I'm fine, thank you. I study at the Ukrainian State Academy of Railway Transport at Railway Operation and Management Faculty.

T.- And what speciality have you chosen ?

P. - There were a lot of attractive specialities in the academy when I decided to enter it. And it was very difficult to choose. I chose The International Traffic Operation. I believe it is the most promising.

T. - I fully support your point of view. Is it difficult for you to study ?

P. - As for me the first year was not very difficult. The second year is a bit more difficult as we have several new subjects but I manage to study without academical debts.

T. - What subjects do you study?

P. - No engineer can do without knowledge of mathematics, physics and foreign languages. We also study such general engineering subjects as theoretical mechanics, strength of materials, elements of machine parts, the theory of machines and mechanical engines. Besides general education and general engineering subjects we are delivered special courses. The students of operation department study organization of train movement, stations and junctions, organization of freight and commercial works, rolling stock and designing of railways, mechanization and automatization of loading and unloading works, economics of international traffic, international transport tariffs and so on .

T. - Do you have much English ?

P. - As we'll deal with international traffic the course of English for my speciality is more extensive than for others . We have two years of practical course of English and two years of business English.

T. - I believe you succeed.

P. - Oh, yes of course. I've got 92 for my credit test, that means "excellent".

T. - I'm very glad that knowledge you got at school help you now. I'm sorry but I'm in a hurry now. Pleased to know you are all right. Be in touch. Good bye.

P. - It was very nice to see you . See you soon. Good bye.

**9 Read and memorise several definitions . Explain their meaning in your own words :**

**Safeworking** is the application by railways of sets of rules and physical equipment so as to avoid collisions between trains.

When station entrance trackage allows multiple routes from one point to another, **basic route** is a shortest path. It has the minimal number of crossing with other tracks, and allow the maximal speed.

Any other route is called a **variant route**.

**Acceptance route** provides train moving from the stretch to the station tracks.

**Transfer Routes** is for train which move from one station track to a consecutive.

**Departure Routes** allow trains to go from a station track to the consecutive stretch.

**Shunting Routes** move the rolling units which are not ready to work in trains.

**Safe failure**, is a failure which can result in more prohibitive state of a centralization system (i.e. Red light instead of Green).

**Unsafe failure** is when a systems fails giving more permissive state then should be (Green or Yellow instead of Red).

## **PART 2**

**1 Look through the following words and word combinations . Memorise them:**

1 Transport and Forwarding Company – транспортно-експедиційна компанія;

2 Forwarder - експедитор;

3 project and oversized cargo – проектні та негабаритні вантажі;

4 custom clearance of cargo – оформлення вантажу на митниці;

5 freight agent – фрахтовий агент;

6 ferry passage – поромна переправа;

7 waybill – накладна;

8 waybill after repaid credit - розкредитована накладна;

- 9 consignor – замовник;
- 10 lock-and-seal arrangements - запірно-пломбувальні пристрої;
- 11 performing settlement operations - проведення розрахункових операцій;
- 12 freight forwarding and transshipment - перевезення та перевалка вантажу;
- 13 cargo loading and securing - завантаження та закріплення вантажу;
- 14 prepayment - передоплата;
- 15 custom duties - митні збори;
- 16 warehouse – склад.

**2 Read the following presentation of a real company engaged in transportation service. Make a presentation of your own transportation company :**

Yugintertrans Transport and Forwarding Company

Dear Sirs,

If you face a need of intra-Ukraine, export, import or transit freight service by railways of Ukraine, CIS, Baltic, Eastern Europe countries, or you need to move project and oversized cargo as well as custom clearance of cargo, and you want to save your time, money and nerves – then **Yugintertrans Transport and Forwarding Company** is your choice.

Yugintertrans was established in 1994. Branches of the Company as well as our long and trusting relations with forwarders and freight agents in CIS countries enable us to find the solutions for transit traffic in CIS countries in the shortest possible time, including freight from the ports of the Azov and Black Sea basin, the river Dniepr and through Baku-Turkmen Bashi, Baku-Aktau, Iljichevsk-Poti, Iljichevsk-Varna ferry passages. In 2004 the Company obtained the «Certificate on acknowledgement of the enterprise as declarant». It allows providing higher standard of transport services for customers as well as carrying out freight delivery and custom clearance.

On the territory of Ukraine Yugintertrans performs freight operations by Pridnieprovskaya, Donetskaya, Yuzhnaya railways. The company is a member of International Federation of Freight Forwarders Associations (FIATA), Association of International Forwarders of Ukraine (AMEU), Chamber of Commerce and Industry of Ukraine (TPPU), Association of Transport Forwarding Organizations of Ukraine «Ukrzovnishtrans».

### **3 Pick up the right translation:**

#### **Freight forwarding, filling in/drawing up documents**

- freight planning;
- logistic scheme set-up;
- filling in freight orders;
- filling in waybills;
- freight re-consigning en-route/at the original destination station;
- freight credit repayment;
- filing a claim on freight against railway;
- producing freight requests to railway;
- freight requests coordination with railway;
- combined freight coordination with other forwarders;
- receiving the requests, approved by railway, and handing it in to freighter/consignor;
- submitting waybills for railway's approval;
- receiving the waybills, approved by railway, and handing it in to consignor;
- producing the waybill to railway after cargo is loaded into car/container;
- obtaining from railway receipt on cargo acceptance for shipping and handing it in to freighter.
- погодження порядку перевезення вантажів з іншими перевізниками при змішаному русі вантажу;
- оформлення переадресування вантажу в дорозі та на станції призначення;
- планування перевезень;
- подання на залізницю запитів на перевезення вантажів;

- погодження з залізницею запитів на перевезення вантажу;
- складання логістичних схем перевезень;
- заповнення накладної;
- розкредитування документів на перевезення;
- заповнення заявок на перевезення вантажу;
- подання накладної до залізниці на візування;
- отримання квитанції про отримання вантажу для перевезення від залізниці і передача її вантажовласнику ;
- отримання від залізниці завізованої накладної та передача її вантажовласнику;
- отримання від залізниці погодженого запиту та передача його вантажовласнику;
- пред'явлення накладної до залізниці після завантаження вантажу в вагон (контейнер);
- оформлення претензій щодо перевезення до залізниці.

#### **4 Replace Ukrainian words by English ones. Translate from English into Ukrainian:**

##### **Producing the cargo for shipping:**

- at (станції відправлення), places of common use: passing the cargo/loaded container to the responsible railway officer; placing the (запірно-пломбувальні пристрої) on a container/a car;
- at departure station, places of non-common use: placing the lock-and-seal arrangements on a container/a car;
- acceptance of (пусті вагони )and passing (завантажені вагони) to the responsible railway officer

##### **(Отримання вантажу) at destination station:**

- handing in to (замовник) the (розкредитована накладна);
- receiving freight/container from railway officer at places of common use of destination station,
- acceptance of loaded cars and passing empty cars to railway in case of discharge at the places of non-common use;
- removal of lock-and-seal arrangements from a car/container.

### **Payment and finance services:**

- drawing up and effecting freight payment/prepayment (both by plan and extra-plan), as well as levies and penalties;
- performing settlement operations with stations, ports and docks for freight forwarding and transshipment, loading/unloading, warehouse and other works by dispatch/arrival;
- claim amount calculation, claim settlement operations;
- paying of (митні збори) and other custom procedure payments in case of transit freight.

### **5 Say whether translation is right or wrong:**

#### **Other services:**

- working out and approving drawings/schemes and making calculations on cargo loading and securing, which are not specified in Technical requirements;
- elaboration and agreeing local norms of car load;
- control for complete equipment shipment;
- production and sales of lock and seal arrangements.

#### **Інші послуги:**

- розроблення та погодження плану перевезення та виконання розрахунків на завантаження та закріплення вантажів, не передбачених в Технічних умовах;
- розроблення та погодження місцевих норм завантаження вагонів;
- контроль за дотриманням комплектного відвантаження обладнання;
- виготовлення та реалізація вагонів.

### **6 Pick up 10 questions to ask a representative of Yugintertrans Transport and Forwarding Company**

## **7 Read, translate and dramatise the following dialogues:**

### **Dialogue 1**

Manager - Hello, Yugintertrans Transport and Forwarding Company.

Ivanov - Good morning. My name's Ivanov . I have a freight in Lviv and I need to move it to Donetsk. Can you help me?

M. - Oh, yes of course. First of all tell me what kind of freight would you like to move and what is its volume?

Iv. - It is wood . And it's volume is 1000m<sup>3</sup> .

M. - Very good . I think it would be best of all to transport your wood by railway in special cars. You know on the territory of Ukraine Yugintertrans performs freight operations by Pridnieprovskaya, Donetskaya, Yuzhnaya railways. And we provide higher standard of transport services for customers.

Iv. - I also think that railway would be the best choice.

M. - Than come to our office and we'll plan the freight moving and discuss the whole procedure.

### **Dialogue 2**

At an office

Ivanov - Will you really take over all problems connected with transportation for yourself?

Manager - Yes of course we can offer you the whole range of services - filling up documents, producing cargo for shipping, payment and finance services, receiving the freight at destination station and so on.

Iv. - I have transported cargoes by railways several times recently. And I must say that it is not an easy thing to arrange the whole procedure of transportation. It takes too much time and nerves.

M. - We have been in this business for a long time. Our managers know the procedure of transportation in detail. Be sure , working with us you'll save your time and nerves. The only thing you need is your freight, desire and some money. But I can assure you that services of our company wouldn't cost you too much.



### **Dialogue 3**

(Replace Ukrainian word combinations by English ones)

Manager - Here is your (розкредитована накладна) and you can receive your freight from railway officer at Hrebinka station.

Consignor - And how shall I find the (товарний вагон) with my (груз)?

M. - The representative of our firm will accompany you at the station. He'll accept the (завантажений вагон), remove the (запірно-пломбіювальні пристрої) from it and after (розвантаження) he'll pass the empty car to the responsible railway officer.

### **8 Make up your own dialogues to dramatise the following situations:**

- 1 A consignor wants to transport a load.
- 2 Receiving the freight at destination station.
- 3 A representative of Yugintertrans Transport and Forwarding Company talks to students of Railway Operation and Management department.
- 4 A graduate of your speciality is looking for a job at Yugintertrans Transport and Forwarding Company.
- 5 The same situation, but the manager of Yugintertrans Transport and Forwarding Company who is talking to the graduate, graduated from our Academy ten years ago.

### **9 Work in pairs discuss the following problems:**

- 1 The advantages of transport and forwarding companies.
- 2 The disadvantages of transport and forwarding companies.
- 3 The problems of transport and forwarding companies.

### **10 Make up and represent your oral topic: My speciality-International Railway Traffic Operation.**

## **APPENDIX**

**1 Read The Law of Ukraine paying attention to abbreviations. Remember, some of the abbreviations may be of German origine.**

### **The Law of Ukraine**

On Ukraine's Accession to the Protocol of 3 June 1999 for the Modification of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980

Date of entry into force:  
December 18, 2005

According to the present Law, Ukraine shall join the Protocol of 3 June 1999 for the Modification of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 (hereinafter referred to as the Protocol).

The Protocol envisages modifying the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) according to a new version.

The Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) identifies the legal status of the Intergovernmental Organization for International Carriage by Rail (OTIF).

The Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) approves:

the "Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail (CIV)";

the "Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (CIM)";

the "Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID)";

the “Uniform Rules concerning Contracts of Use of Vehicles in International Rail Traffic (CUV)”;

the “Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI)”;

the “Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU)”;

the “Uniform Rules concerning Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF)”.

According to the Law, Ukraine shall reserve the right not to apply the entire set of provisions on the responsibility of the carrier in the instance of death or injury of passengers to passengers who became victims in a traffic accident on the territory of Ukraine, if such passengers are nationals of Ukraine or Ukraine is their permanent place of residence.

## **РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЩО ВИСТАВЛЯЮТЬСЯ СТУДЕНТАМ**

Згідно з Положенням про впровадження кредитно-модульної системи організації навчального процесу (тимчасовим), в УкрДАЗТ використовується 100-бальна шкала оцінювання.

Принцип формування оцінки за модуль у складі залікового кредиту I за 100-бальною шкалою показано у таблиці 1, де наведена максимальна кількість балів, яку може набрати студент за різними видами навчального навантаження.

Таблиця 1

<b>Максимальна кількість балів за модуль</b>						
<b>Поточне тестування</b>		<b>Тестові роботи (8 робіт)</b>	<b>Практичні заняття (51 заняття)</b>	<b>Відвідування практичних занять (51 заняття)</b>	<b>Самостійна робота</b>	<b>Сума балів за модуль</b>
<b>Зміст. модуль 1/ Зміст. модуль 3</b>	<b>Зміст. модуль 2/ Зміст. модуль 4</b>					
<b>до 5 / до 11</b>	<b>до 15 / до 9</b>	<b>до 20</b>	<b>до 30</b>	<b>до 10</b>	<b>до 20</b>	<b>до 100</b>

*Поточне тестування* оцінює рівень засвоєння матеріалу двох змістових модулів, які входять до складу відповідного модуля. Максимальна кількість балів складає 20.

*Тестові роботи* оцінюються залежно від рівня та якості виконання їх студентом. Кожна тестова робота оцінюється за трьома рівнями:

- “відмінно” – 5 балів;
- “добре” - 4 бали;
- “задовільно” – 2 бали.

За нестандартні рішення та творчий підхід до виконання лабораторних робіт викладач може додати до 5 балів. Максимальна сума, яку може набрати студент, – 30 балів.

*Практичні заняття* також оцінюються за трьома рівнями:

- “відмінно” – 2 бали;
- “добре” – 1,5 бала;
- “задовільно” – 1 бал

за кожне практичне заняття. За нестандартні рішення та творчий підхід до виконання практичних завдань викладач може додати до 2 балів. Максимальна сума, яку може набрати студент, – 20 балів.

За складову “*Відвідування практичних занять*” бали не нараховуються взагалі, якщо студент не відвідував більш 50% практичних занять у модулі з неповажних причин. За відвідування кожної лекції понад 50% (25 практичних занять) нараховується по 2 бали. Максимальна сума становить 10 балів.

У складовій “*Самостійна робота*” оцінюється рівень засвоєння студентом розділів і питань курсу, які призначені для самостійного вивчення. Оцінювання проводиться шляхом тестування та опитування студентів. Максимальна кількість балів складає 20.

До перелічених складових модульної оцінки можуть нараховуватися *додаткові бали* за участь студента у науковій роботі, підготовці публікацій, робіт на конкурси, участь в олімпіадах тощо.

Кількість додаткових балів визначається на розсуд викладача, але у сумі не більш 100 балів разом з переліченими складовими модульної оцінки. Обґрунтованість нарахування студенту додаткових балів розглядається на засіданні кафедри та оформлюється відповідним протоколом.

Отримана таким чином сума балів доводиться до відома студентів перед проведенням модульного контролю. Студентам, які набрали від 60 до 100 балів і згодні з цією сумою, відповідна оцінка модуля проставляється у заліково-екзаменаційну відомість.

У разі незгоди студента з отриманою сумою балів або, якщо вона складає менше 60 балів, її можна покращити за рахунок участі студента у процедурі *модульного контролю*.

Кількість балів, яка може бути отримана за результатом модульного контролю, дає студенту можливість підвищити оцінку поточного контролю на один ступінь за державною шкалою:

- з “4” (75-89 балів) на “5” (90-100 балів);
- з “3” (60-74 бали) на “4” (75-89 балів);
- з “2” (35-59 балів) на “3” (60-74 бали).

Таким чином, максимальна кількість балів модульного контролю коливається у межах від 10 до 25 балів залежно від конкретного випадку.

Оцінка екзамену визначається як середньоарифметична оцінок двох модулів залікового кредиту I. Організація виставлення екзаменаційної оцінки та умови її покращення наведені у п.3.4 Положення про впровадження кредитно-модульної системи організації навчального процесу (тимчасовому).

При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до державної шкали (5, 4, 3,) та шкали ECTS (A, B, C, D, E).

Таблиця 2

Визначення назви за державною шкалою(оцінка)	Визначення назви за шкалою ECTS	За 100 бальною шкалою	ECTS оцінка
ВІДМІННО – 5	<b><u>Відмінно</u></b> – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
ДОБРЕ – 4	<b><u>Дуже добре</u></b> – вище середнього рівня з кількома помилками	82-89	B
	<b><u>Добре</u></b> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
ЗАДОВІЛЬНО – 3	<b><u>Задовільно</u></b> - непогано, але зі значною кількістю недоліків	69-74	D
	<b><u>Достатньо</u></b> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E
НЕЗАДОВІЛЬНО – 2	<b><u>Незадовільно</u></b> – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік або екзамен (без повторного вивчення модуля)	35-59	FX
	<b><u>Незадовільно</u></b> - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення модуля)	<35	F







Методичні вказівки  
з розвитку навичок професійного  
спілкування до розмовної теми:  
„Міжнародні перевезення”  
для студентів 2 курсу факультету УПП

(англійська мова)

Відповідальний за випуск: викл. Переродов О.М.  
редактор

---

Підписано до друку  
Формат папіру 60x84 1/16. Папір писальний.  
Умовн.-друк.арк. . Обл.-вид.арк. .  
Замовлення № . Тираж 200 . Ціна

---

Друкарня ХарДАЗТу,

310050, Харків – 50, пл. Фейєрбаха, 7